

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uderz w szydercę,* a prosty zmańdrzeje;** poucz rozumnego, a nabędzie wiedzy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uderz szydercę, a prosty zmańdrzeje; poucz rozumnego, a pogłębi wiedzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uderz szydercę, a prosty będzie roztropniejszy; strofuj rozumnego, a pojmie wiedzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bij naśmiewcę, żeby prostak był ostrożniejszym; a roztropnego sfukaj, żeby zrozumiał umiejętność.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy zaraźliwego ubijesz, głupi mędrszym będzie, a jeśli skarzesz mądrego, zrozumie karność.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbijesz szydercę, prosty zmańdrzeje, skarć rozumnego, nabędzie wiedzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uderz w szydercę, a prostak zmańdrzeje; karć rozumnego, a nabędzie wiedzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uderz szydercę, bezmyślny będzie ostrożny, zwróć uwagę rozumnemu, przyjmie naukę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uderz szydercę, a niedoświadczony się zreflektuje, gdy upomnisz pojętnego, pogłębi swą wiedzę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uderz szydercę, a prostak stanie się rozważniejszy, poucz rozumnego - a skorzysta z wiedzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто в заклад себе дає за безумного сина зневажає оправдання, а уста безбожних пожирають суди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy uderzysz szydercę – prostak nabierze rozumu; a gdy przyganisz rozsądnemu – on pojmie, co należy wiedzieć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uderz szydercę, by niedoświadczony stał się roztropny; należy też upominać odznaczającego się zrozumieniem, by poznał wiedzę.

¹⁾ <x>240 13:1</x>; <x>240 15:12</x>

²⁾ <x>240 21:11</x>